**Antrag auf Leistungen nach**

**AsylbLG**

**Подача заяви на пільги згідно до закону про пільги шукачам притулку**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |

**Art der beantragten Leistung:** Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)

**Тип допомоги, на яку подається заявка**: допомога згідно до закону про пільги шукачам притулку (AsylbLG)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Persönliche Verhältnisse und** **Zugehörigkeit zu bestimmten** **Personengruppen** Персональні відносини таприналежність допевної групи людей |  Стать м ж ін.m w d [ ]  [ ]  [ ] **Hilfesuchende(r) (HS)** Шукач допомоги (ШД) | [ ]  **Vater** bei unverheirateten  MinderjährigenБатько неодружених неповнолітніх дітей[ ]  **Ehegatte oder eingetragener** **Lebenspartner(in) (nicht ge-** **trennt lebend)**партнер у зареєстрованому шлюбі (не проживає окремо)[ ]  **Lebenspartner(in) im Sinne** **des Lebenspartnerschaftsge-** **setzes**партнер у одностатевому зареєстрованому шлюбі[ ]  **Partner(in) in eheähnlicher** **Gemeinschaft** партнер у цивільному шлюбі |
| Familienname Прізвище |  |  |
| Geburtsname Дівоче прізвище |   |  |
| Vorname Ім'я |  |  |
| Anschrift: Straße, Haus-Nr., PLZ und Ort Адреса:№ будинку,поштовий індекс і місто |  |  |
| Geburtsdatum Дата народження |  |  |
| Geburtsort Місце народження |  |  |
| Familienstand Сімейний стан |  |  |
| Stellung im Haushalt Положення у домогосподарстві (Наприклад, голова сімї, дружина, син, донька) |  |  |
| Staatsangehörigkeit Національність |  |  |
| aufenthaltsrechtlicher Status Статус дозволу на проживання |  |  |

# Weitere Personen in der Haushaltsgemeinschaft

Інші люди в домогосподарстві

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Persönliche Verhältnisse** Персональні відносини | Статьм ж ін.m w d [ ] [ ]  [ ]   |  Статьм ж ін.m w d [ ] [ ]  [ ]   | Статьм ж ін.m w d [ ] [ ]  [ ]  | Статьм ж ін.m w d [ ] [ ]  [ ]   |
| Familienname Прізвище |   |  |  |   |
| Vorname Ім'я |   |  |  |  |
| Geburtsdatum Дата народження |  |  |  |  |
| Geburtsort Місце народження |  |  |  |  |
| Familienstand Сімейний стан |  |  |  |  |
| Persönliche Stellung zum HilfesuchendenКим являєтесь для людини, яка звертається за допомогою |  |  |  |   |
| Staatsangehörigkeit Національність |  |  |  |   |
| aufenthaltsrechtlicher Status Статус дозволу на проживання |  |  |   |  |

# Bargeld, Vermögen

Готівка, кошти

|  |  |
| --- | --- |
| **Person** Особа |  **Art und Wert** Тип коштів і розмір |
|   |  |
|   |  |
|  |  |
|  |  |

# Bestehende Konten (auch im Ausland)

Наявні рахунки (також за кордоном)

|  |  |
| --- | --- |
| **Person** Особа |  **Art und Wert** Тип коштів і розмір |
|   |   |
|   |  |
|  |  |
|  |  |

# Wohnungsgeber (Особа, що надає житло): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 (Vorname, Name, Anschrift, Tel.)

 (Прізвище, ім'я, адреса, тел.)

 **Bei Übertritt aus dem Ausland**

При переїзді із-за кордону

|  |  |
| --- | --- |
| **Tag des Übertritts** Дата перетину кордону |  **Ort des Übertritts** Місце перетину кордону |
|  |  |

 **Antragsbegründung:**

 Обґрунтування потреби у допомозі

|  |
| --- |
|   |
|   |
|   |
|   |
|  |
|  |
|   |

Wer Sozialleistungen beantragt oder erhält, hat alle Tatsachen anzugeben, die für die Leistung erheblich sind, und auf Verlangen des zuständigen Leistungsträgers der Erteilung der erforderlichen Auskünfte durch Dritte zuzustimmen (§ 60 Abs. 1 Nr. 1 Sozialgesetzbuch I – SGB I -). Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben vollständig und wahr sind. Es ist mir bekannt, dass ich wegen unvollständiger oder unwahrer Angaben strafrechtlich verfolgt werden kann (§ 263 Strafgesetzbuch – StGB -) und zu Unrecht erhaltene Leistungen erstatten muss.

Будь-яка особа, яка подає заявку або вже отримує соціальні виплати, повинна вказати всі факти, які мають відношення до пільг, і, на вимогу організації яка надає пільги, погоджується на надання необхідної інформації третіми особами (§ 60 абз. 1 № 1 Соціального кодексу Книга I - SGB I -). Я підтверджую, що наведена вище інформація є повною та правдивою. Я знаю, що я можу бути притягнутий до відповідальності за неповну або недостовірну інформацію (стаття 263 Кримінального кодексу - StGB -) і що я повинен відшкодувати виплати, отримані несправедливо.

Ich bin verpflichtet, unverzüglich und unaufgefordert Änderungen in den Verhältnissen mitzuteilen, die für die Leistung erheblich sind, insbesondere in den Einkommens-, Vermögens-, Familien- und Aufenthaltsverhältnissen (Wohnungswechsel, vorübergehende Abwesenheit – z.B. Klinikaufenthalte –), auch die von Haushaltsangehörigen (§ 60 Abs. 1 Nr. 2 SGB I). Über die Folgen fehlender Mitwirkung bin ich belehrt worden (§ 66 SGB I).

Я зобов’язаний негайно повідомити про зміни обставин, що мають значення щодо отримуваних пільг, зокрема щодо доходу, майна, сімейного положення та місця проживання (зміна адреси, тимчасова відсутність – наприклад, перебування в стаціонарі –), у т.ч. членів мого домогосподарства (§ 60 п. 1 п. 2 ПГС I). Мене проінструктували про наслідки невиконання зазначених умов (§ 66 SGB I).

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 **(Eigenhändige Unterschrift**

**des/der Antragsteller/in)**

Підпис особи, що подає заявку

**Bitte bringen Sie Ihren Pass mit!**

Будь ласка, візьміть з собою паспорт!

**Sie können den Antrag sowie den Pass auch gerne vorab einscannen und an folgende Mailadresse senden:**

**Ukrainehilfe@pulheim.de**

Ви також можете заздалегідь відсканувати заяву та паспорт та надіслати їх на електронну адресу:

**Ukrainehilfe@pulheim.de**